加拿大泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
珠江荔枝 生晒菜干
珠江苦瓜 厦門米粉
珠江蓮藕 厦門瀨粉
珠江鯪魚 江門扎粉
豆豉鯪魚 江門河粉
天壇菠蘿 上海年糕

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
電話 684-1754
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁祺
LEONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
（承接土木大小工程）
製修油漆，內外間格，新建裝修，改換屋頂他瓦天窗，扶正飄斜房屋，修理水筒雪拔建築園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，價格惠顧，倒屋相連。
電址：聖力山打街六三〇號 電話：二五四・三七〇六 夜間電話：二五四・壹式〇三

倚天屠龍記 第十九回 不堪回首 金庸著
【三二〇】

他反而來向我道歉，」不由得心中十分慚愧，跪在他的身前，說道：「一大師，你有什麼心願，我一定給你了結？」他又是微微一笑，說道：「但願你今後殺人之際，有時想起老衲。」

「這位高僧不但武功精湛，而且大智大慧，洞悉我的爲人，他知道若要我絕了報仇之心，改做好人，那是決計做不到的，他說了也不過是白說，可是他叫我殺人之際有時想起他，五弟，那日在船中你跟我比拼掌力，我所以沒傷你性命，就是因爲忽然間想起了空見大師。」

張翠山萬想不到自己的性命竟是空見大師救的，對這位高僧更增景慕之心，無忌道：「義父，你爲什麼跟爹爹比拼掌力？」殷素素道：「他兩人鬧着玩兒，看是誰的功夫厲害些，」無忌有些不信，又問：「義父，那時你的眼睛已瞎了沒有？」殷素素急忙喝阻：「無忌，別胡說八道，」謝遜道：「沒有瞎啊，你爲什麼要問？」無忌道：「一定是爹爹打你不過，媽媽幫着爹爹，便把你射瞎……」張翠山和殷素素齊聲喝道：「無忌！」兩人語聲十分嚴厲，無忌嚇了一跳，不敢再說下去。

謝遜道：「你們別嚇壞了我好孩兒，無忌，你說好啦，你怎樣猜到的？」無忌向爹媽望了一眼，道：「我……我……」謝遜道：「你說得不錯，那時你爹爹打我不過，你媽媽幫你爹爹，便將我眼睛射瞎了，那是很久很久以前的事了，這件事起因是我自己不好，我也沒怪他們，是你媽媽跟你說的麼？」他明知此事殷素素決不會跟兒子說，但這麼一問，兩人便不會出言阻止，無忌道：「不！前幾天媽媽要教我打金針，但第二天却又說不教了，我想一定是爹爹叫媽別教我，怕你知道之後心裏不高興，」謝遜哈哈大笑，道：「五弟，素妹，這孩子比我聰明五倍，比你們聰明十倍，你們說將來如何得了？」

張殷二人不約而同的伸出手去，各自握住了無忌的一隻手，二人雖自得意，但隱隱的却也感到了一層憂慮，張翠山是生怕孩子聰明有餘，將來却不學好，殷素素是怕他不壽。無忌


李偉運輸公司
專運送家具辦理香港移民出入境行裝，送家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

銀夫人美髮屋
香港名師主理 髮型新穎
各界仕女光顧 無任歡迎
華埠奇化街式一五號
電話六八二一・一九四二
Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943

香港九龍黃大仙財帛觀音神廟
歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代求神求簽詳解答
電話 255-6974 司理人黃植姓啓
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7057
新到大帝
ABC 電鍋風筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購買，目錄印備待取

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 Main St.,
公證人 酒牌照
遺囑 及辦理各種文件 代理賣業買賣
監斗橋銀行式樓頭街亮片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
本餅家禮聘名師巧製
中秋月餅
歡迎代理

馬君寰
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機商業凍房設計按裝
具政府牌照 收費特廉
快捷可靠
電話：八七九、式七八五

684-3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 鬧味菜餚
地方雅潔 招呼妥當
大請小酌 隨時應命
僑胞光顧 格外歡迎

廣珍 首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co., MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

綿大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品
各種補丸 冲咖啡林
文房用具 書報雜誌
僑胞光顧 格外歡迎
經理賣藥師

KIU KONG SILK CO
27 PENDER ST. 國光髮廠公司 VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗中國絲，蘇杭雜貨及男女晨袍，各種婦女絲髮白色綉花衫頭，各色拖鞋應有盡有

明達
承接木工油漆
僑胞光顧 無任歡迎
電話：六八八・五一八九

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註册
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八・五一八九

昌記油漆公司
承接裝修，私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 式五四・七五〇三 六八七・四〇九四

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程，設計製造及修理。忠誠爲僑胞服務，快捷可靠。
電話：八七式・壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵麭
美味新鮮

張華公司
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C
四三一號 香林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮腊味製造廠
腊味專家 精製腊味
批發全球 價目印備
函索即寄
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 式五四-七式四四

建興建築公司
承接裝修土木工程

富劉
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

專家 驗眼兼配鏡眼鏡
屋古律氏
A. Gerard Hirsohberg,
年十叁達醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1377
住屋出賣
有三組住家，月租現收三百元，位在二十二街西，近屋街，取價三萬二千元，先交現銀壹萬元，餘充銀期，有意投資者，請到吳國華辦事處詢問，定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C
Douglas & Pandora, Victoria B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一般需要文件如股票，公債，期貨，人壽保險，證券及貴重物品，不宜存在家中，以免火燭或盜賊之損失，如保險此類貴重物件，本行備有保險格保存，收費極廉，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
總部加拿大在港找換五五七五
角近美元在港找換六〇五五
匯款價每百元十七元二毛

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
總行 中環大道中一一〇至一一四號

家專鏡配眼
權愛周
精校各種雜時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

醫治內外 重輕病症
奇丹丸散 藥劑齊備
厚毛賜圖 每只三元
來函問症 先惠式元
回答詳明 空函不答
錦碌埠謝禮臣白
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA



格言
一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二，少年人宜使苦，苦則志定

（即億兆信託公司內）
M. Chow & Co.
Pender Street.
uver 4, B. C.
3-5768

食府
rden
nt]
St.,
, B.C.
608

翠華園高級食府
殮館的靈魂在招呼
殮館的心臟在美饌
殮館的精神在裝飾

號
PANY LIMITED
couver 4, B. C.
025 & 681-2788
本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。
遊覽遠東日本 台灣 香港十六天，